

## **Procès-verbaux de la Ville de Hampstead**

### **PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 3 OCTOBRE 2011 À 20 H 00 AU CENTRE COMMUNAUTAIRE, 30 CHEMIN LYNCROFT À HAMPSTEAD**

**SONT PRÉSENTS :** Monsieur le Maire William Steinberg, Madame la Conseillère Bonnie Feigenbaum, Messieurs les Conseillers Abraham Gonshor Jack Edery, Leon Elfassy, Michael Goldwax et Harvey Shaffer, formant quorum sous la présidence du Maire Steinberg.

**SONT AUSSI PRÉSENTS :** M. Richard Sun, Directeur Général et M<sup>e</sup> Nathalie Lauzière, Greffière, qui prend note des délibérations.

#### **1<sup>ÈRE</sup> PÉRIODE DE QUESTIONS**

Le Maire invite les personnes présentes à poser leurs questions.

2011-880

#### **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum, appuyée par le Conseiller Harvey Shaffer, et résolu unanimement d'adopter l'ordre du jour avec les modifications et l'ajout des points suivants :

- **9.3** a été modifiée « Appel de propositions »
- **10.2** a été modifiée « Désignation d'un Trésorier »
- **13.1.1** Nomination de Mme Simona Sonnenwirth à titre de « Chef de division des ressources humaines » a été ajoutée.
- **13.1.2** « Suspension de l'employé 1025 » a été ajoutée.

Adoptée

2011-881

#### **APPROBATION DU PROCÈS-VERBAL**

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax et UNANIMEMENT RÉSOLU;

- QUE les procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal du 6 septembre 2011 et la séance extraordinaire du conseil municipal du 26 septembre 2011 soient adoptés dans la forme soumise.

Adoptée

2011-882

#### **DEPART D'UN MEMBRE AU SEIN DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME (CCU) DE LA VILLE DE HAMPSTEAD**

ATTENDU QUE les membres du CCU doivent être résidents du territoire de Hampstead, conformément aux articles 146 et 147 de la Loi et le Règlement no. 743-1 concernant le Comité Consultatif d'Urbanisme;

ATTENDU QUE Mme Myriam Tabori n'est plus une résidente de la Ville de Hampstead et a cessé de siéger au CCU depuis juillet 2011;

Il a été proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le conseiller Michael Goldwax et UNANIMEMENT RÉSOLU:

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

- Que le Conseil accepte le départ de Mme Myriam Tabori comme un membre du Comité Consultatif d'Urbanisme de Hampstead et qu'il désire exprimer à Mme Tabori sa gratitude pour son dévouement, son expertise et sa précieuse contribution au sein du CCU.

Adoptée

2011-883

### **AUTORISATION - COMITÉ PERMANENT DE LA FCM SUR L'AUGMENTATION DE LA PARTICIPATION DES FEMMES AU GOUVERNEMENT MUNICIPAL**

---

ATTENDU QUE la Fédération Canadienne des municipalités (FCM) tiendra ses réunions du Conseil à Ottawa du 29 novembre au 2 décembre 2011, et à Kingston du 7 mars to mars 10 2012;

Il a été proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Jack Edery et UNANIMEMENT RÉSOLU:

- QUE le Conseil autorise la Conseillère Bonnie Feigenbaum, en tant que membre du Comité permanent de la FCM sur l'augmentation de la participation des femmes dans l'administration municipale, d'assister à ces réunions et à rembourser les dépenses encourues lors de ces réunions, le tout en conformité avec le règlement no. 745 décrétant les taux applicables pour les dépenses encourues par un membre du conseil municipal au nom de la municipalité.

Adoptée

2011-884

### **DÉPÔT DU PROCÈS-VERBAL DU CCU DU 12 SEPTEMBRE 2011**

---

Chaque membre du Conseil en ayant reçue copie, la Greffière dépose le procès-verbal de la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme, tenue le 12 septembre 2011.

Le Conseil prend acte du dépôt dudit procès-verbal par la Greffière.

2011-885

### **DEMANDE AUTORISANT DES MODIFICATIONS DE FAÇADE À UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ AU 54, CHEMIN HEATH, LOT NO.: 2 090 387, ZONE RA-2 (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)**

---

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant **des plans et élévations** pour des modifications d'une façade à un bâtiment unifamilial détaché au 54, Chemin Heath et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 12 septembre 2011 soit *différé*, le tout conforme aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 mais ne respectent pas les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775 et à la recommandation du CCU.

Adoptée

2011-886

### **DEMANDE AUTORISANT DES MODIFICATIONS DE FAÇADE À UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ AU 18, PLACE HOLTHAM, LOT NO.: 2 090 017, ZONE RB-4 (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)**

---

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Abe Gonshor et UNANIMEMENT RÉSOLU :

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant **des plans et élévations** pour des modifications d'une façade à un bâtiment unifamilial détaché au 18, Place Holtham et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 12 septembre 2011 soit *différé*, le tout conforme aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 mais ne respectent pas les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775 et à la recommandation du CCU.

Adoptée

2011-887

### **DEMANDE AUTORISANT DES MODIFICATIONS DE FAÇADES, À UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DETACHÉ AU 89, CHEMIN DOWNSHIRE, LOT NO.: 2 089 797, ZONE RA-2 (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)**

---

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant **des plans et élévations** pour des modifications d'une façade à un bâtiment unifamilial détaché au 89, Chemin Downshire et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 12 septembre 2011 soit *conditionnellement approuvé*, le tout conforme aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectant partiellement les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775 et à la recommandation du CCU.

Adoptée

2011-888

### **DEMANDE AUTORISANT DES MODIFICATIONS DE FAÇADES, À UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DETACHÉ AU 5636, CHEMIN QUEEN-MARY LOT NO.: 2 089 391, ZONE RA-1 (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)**

---

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Abe Gonshor et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant **des plans et élévations** pour des modifications d'une façade à un bâtiment unifamilial détaché au 5636, Chemin Queen Mary et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 12 septembre 2011 soit *approuvé*, le tout conforme aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775 et à la recommandation du CCU.

Adoptée

2011-889

### **DEMANDE AUTORISANT UN AGRANDISSEMENT DE DEUX ÉTAGES EN COUR LATÉRALE ET EN COUR ARRIÈRE D'UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ AU 5592, CHEMIN QUEEN-MARY, LOT NO.: 2 088 787, ZONE RA-1 (RÈGLEMENT PIIA NUMÉRO 775)**

---

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Abe Gonshor et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE le plan d'implantation et d'intégration architecturale montrant **des plans et élévations** pour un agrandissement de deux étages en cour latérale et en cour arrière d'un bâtiment unifamilial détaché au 5592, Chemin Queen Mary et soumis à la réunion du Comité Consultatif d'Urbanisme du 12 septembre 2011 soit *refusé*, le tout non

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

conformément aux dispositions du Règlement de zonage numéro 727 et respectant partiellement les normes relatives au Règlement de Plan d'implantation et d'intégration architectural numéro 775 et à la recommandation du CCU.

Adoptée

### Intervention des personnes intéressées concernant la demande de dérogation mineure au 5592 Chemin Merton :

*Monsieur Mony Schinasi*

2011-890

**DEMANDE D'APPROBATION D'UNE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 727, ARTICLE 6.3, AFIN DE PERMETTRE LA MARGE LATÉRALE GAUCHE À 0,49 M (1,61 PIEDS) AU LIEU DE LA MARGE PRESCRITE DE 2,29 M (7,5 PIEDS) AFIN D'AUTORISER UN AGRANDISSEMENT DE DEUX ÉTAGES À UN BÂTIMENT UNIFAMILIAL DÉTACHÉ AU 5592, CHEMIN QUEEN-MARY LOT NO. : 2 088 787 ZONE RA-1 (RÈGLEMENT CONCERNANT LES DÉROGATIONS MINEURES # G-18-0005)**

CONSIDÉRANT QUE les membres du conseil ont pris connaissance du rapport de la demande de dérogation mineure du Règlement de zonage numéro 727, article 6.3, afin de permettre la marge latérale gauche à 0,49 m (1,61 pieds) au lieu de la marge prescrite de 2,29 m (7,5 pieds) à fin d'autoriser un agrandissement de deux étages à un bâtiment unifamilial détaché;

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d'Urbanisme, à sa séance du 12 septembre 2011, a recommandé *de refuser* la demande de dérogation mineure ci-dessus;

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et RÉSOLU UNANIMEMENT :

- QUE le conseil municipal *refuse* la demande de dérogation mineure décrite ci-dessus pour l'immeuble situé au 5592, Queen Mary sur le lot 2 088 787.

Adoptée

2011-891

### **APPROBATION DES DÉBOURSÉS POUR LE MOIS DE SEPTEMBRE 2011**

CONSIDÉRANT QUE la liste des comptes payés pour le mois de septembre 2011 a été soumise au Conseil.

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Leon Elfassy et UNANIMEMENT RÉSOLU:

- QUE la liste des déboursés pour la période du 30 août 2011 au 28 septembre 2011, au montant de 816, 863.77\$, est par la présente approuvée (383,229.43\$ pour les chèques et 433,634.34\$ pour les paiements en ligne).

Adoptée

2011-892

### **PROLONGATION DU CONTRAT POUR LA COLLECTE ET LE TRANSPORT DES DÉCHETS / RÉSIDUS VERTS POUR L'ANNÉE 2012**

CONSIDÉRANT QU'il y a eu un appel d'offres publiques pour la collecte / transport des déchets et résidus verts pour un contrat d'une année incluant une clause pour quatre options de renouvellement;

CONSIDÉRANT QUE, par la résolution 2010-623 adoptée le 7 décembre 2010, le Conseil a octroyé le contrat pour la collecte / transport des déchets et résidus

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

verts au plus bas soumissionnaire conforme, TTI Environnement Inc, pour l'année 2011;

CONSIDÉRANT la recommandation du Chef de division des achats d'exercer la première clause de renouvellement;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE, tel que recommandé par le Chef de division des achats, le contrat pour la collecte / transport des déchets et résidus verts soit renouvelé pour l'année 2012 pour les coûts suivants :

### TTI ENVIRONNEMENT INC.

Collecte / transport déchets et résidus verts – 2012 :	131 480,24 \$
T.P.S. 5 %	6 574,01.81 \$
T.V.Q. 8,5 %	11 734,61 \$
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>149 788,86 \$</b>

Adoptée

2011-893

### OCTROI DU CONTRAT POUR LA LOCATION D'UNE AIRE D'ENTREPOSAGE

CONSIDÉRANT QU'il y a eu un appel d'offres par voie d'invitations écrites pour la location d'une aire d'entreposage;

CONSIDÉRANT QU'après l'analyse des soumissions ouvertes le 23 septembre 2011, celle de P. Riopel (1993) Inc. est la plus basse conforme au cahier des charges;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Jack Edery et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE, tel que recommandé par le chef de division approvisionnement, le contrat pour la location d'une aire d'entreposage; soit octroyé à l'entrepreneur ci-après et pour les coûts suivants :

### **P. RIOPEL (1993) INC.**

Location d'une aire d'entreposage; 27 000,00 \$  
(Pour une durée de 12 mois)

T.P.S. 5% 1 350,00 \$

T.V.Q. 8.5% 2 409,75 \$

Grand total taxes incluses 30 759,75 \$

- QUE le chef de division approvisionnement est autorisé par la présente à signer un bail avec P. Riopel (1993) inc. au nom de la Ville de Hampstead, débutant le 20 octobre 2011 jusqu'au 19 octobre 2012.

Le certificat du trésorier No 11-033, daté du 27 septembre 2011, atteste que les fonds sont disponibles pour cette dépense.

Adoptée

2011-894

### APPEL DE PROPOSITIONS

ATTENDU QUE le document d'Appel de propositions a été préparé en rapport avec le site Macdonald (caserne de pompiers) pour le développement d'un immeuble multi-étage résidentiel de condominiums de luxe;

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- D'autoriser le Chef de Division approvisionnement d'émettre la demande d'Appel de propositions.
- QUE, tel que recommandé par le Comité Consultatif, les candidats qualifiés à *l'Appel de qualification* seront avisés par écrit pour la prochaine étape du processus.

Adoptée

2011-895

### DÉMISSION DE MONSIEUR CHARLES OHAYON, TRÉSORIER

ATTENDU QUE Monsieur Charles Ohayon a démissionné de son poste de Trésorier de la Ville, effectif le 7 octobre 2011;

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Michael Goldwax et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- QUE le conseil municipal accepte la démission de Monsieur Ohayon et souhaite lui démontrer son appréciation pour le dévouement dont il a fait preuve dans l'accomplissement de ses tâches comme Trésorier de la Ville.

Adoptée

2011-896

### DÉSIGNATION D'UN TRÉSORIER

ATTENDU QUE M. Charles Ohayon a remis sa démission à titre de Trésorier de la Ville avec une entrée en vigueur le 7 octobre 2011;

Il est proposé par le Conseiller Jack Edery, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- Que le trésorier adjoint de la Ville, M. Armin Klaus, soit désigné comme **TRÉSORIER** de la Ville.

Adoptée

2011-897

### CRÉATION D'UNE NOUVELLE FONCTION DE « CONSEILLER EN RESSOURCES HUMAINES »

Il est proposé par le Conseiller Leon Elfassy, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- DE créer une nouvelle fonction cadre de « **Conseiller en ressources humaines** » dont la description est jointe à la présente et en fait partie intégrante;
- DE pourvoir à un (1) poste dans la nouvelle fonction.

Adoptée

2011-898

### DÉSIGNATION D'UN ASSISTANT-GREFFIER

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- D'ABROGER la résolution 2006-095 et toute autre résolution subséquente relative à la désignation d'un assistant-greffier; et

## Procès-verbaux de la Ville de Hampstead

- Que le Directeur des ressources humaines de la Ville soit désigné comme assistant-greffier pour agir et remplacer la Greffière en cas d'absence ou d'incapacité d'agir de ce dernier ou cette dernière.

Adoptée

2011-899

### **NOMINATION DE MME SIMONA SONNENWIRTH, À TITRE DE « CHEF DE DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES »**

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- De promouvoir **Mme Simona Sonnenwirth** à titre de « **CHEF DE DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES** » à compter du 4 octobre 2011, aux conditions usuelles prévues dans la « Politique de rémunération des cadres » ainsi qu'à la « Politique concernant les conditions et avantages des cadres » de la Ville de Hampstead; et,
- D'autoriser le Directeur général à promouvoir, après une période de douze (12) mois, Mme Simona Sonnenwirth à titre de « **Directrice des ressources humaines** » aux conditions usuelles prévues dans la « Politique de rémunération des cadres » ainsi qu'à la « Politique concernant les conditions et avantages des cadres de direction » de la Ville de Hampstead, telle promotion se faisant si, et seulement si, le directeur général se déclare entièrement satisfait des services rendus par Madame Sonnenwirth dans le cadre de ses fonctions à titre de « Chef de division des ressources humaines »;

Adoptée

2011-900

### **SUSPENSION DE L'EMPLOYÉ #1025**

**ATTENDU QUE** l'employé # 1025 a été l'objet de nombreuses lettres de réprimande;

**ATTENDU QUE** l'employé # 1025 a été l'objet de nombreuses suspensions sans traitement dont la dernière fut de deux (2) semaines au mois de mai dernier;

**ATTENDU QUE** le directeur général a fait rapport d'une suspension sans traitement de l'employé # 1025 pour fins d'enquête depuis le 29 septembre 2011;

**ATTENDU QUE** l'enquête n'est pas complétée;

Il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par la Conseillère Bonnie Feigenbaum et UNANIMEMENT RÉSOLU :

- **QUE LE CONSEIL**, ayant enquêté, ratifie la suspension sans traitement pour fins d'enquête imposée à l'employé #1025 par le directeur général depuis le 29 septembre 2011, conformément à l'article 113 de la Loi des cités et villes;
- **QUE LE CONSEIL**, maintient la suspension sans traitement de l'employé #1025 jusqu'à la conclusion de l'enquête.

Adoptée

## **Procès-verbaux de la Ville de Hampstead**

### **2<sup>IÈME</sup> PÉRIODE DE QUESTIONS**

Le Maire invite les personnes présentes à poser leurs questions.

2011-901

### **LEVÉE DE LA SÉANCE**

Tous les sujets à l'ordre du jour ayant été discutés, il est proposé par le Conseiller Michael Goldwax, appuyé par le Conseiller Harvey Shaffer et résolu à l'unanimité de clore la séance.

Adoptée

(s)William Steinberg  
Dr William Steinberg, Maire

(s) Nathalie Lauzière  
Me Nathalie Lauzière, Greffière